

Поликарпова А.А.

*Научный руководитель: старший преподаватель О.В.Гришина  
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного  
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
E-mail: drakoshka00@yandex.ru*

### **Особенности берлинского диалекта**

У столицы Германии есть свой собственный язык – берлинский. Многие жители говорят на этом диалекте. Изучающих немецкий язык это может раздражать, но берлинский не так сложен, как другие диалекты.

Многие, когда впервые приезжают в Германию, узнают, что местные жители почти не говорят на литературном немецком языке, который изучают в школе. Местные жители используют диалект. Даже в столице, Берлине, есть особый диалект – берлинский. Впервые приехавшим в Берлин приходится долго практиковаться, даже чтобы правильно произнести «Ich». Это даже не «Isch», как например говорят многие французы. Нет, в Берлине все говорят «Ick» или даже «Icke».

Сколько людей говорят на этом диалекте, неизвестно. За последние 25 лет было очень мало исследований. Многие люди, которые уже давно живут в Берлине, считают, что все больше и больше столичных жителей говорят на литературном немецком языке. Но в конце 2014 года исследование показало, что 62% берлинцев, по крайней мере, иногда говорят на берлинском диалекте.

Первоначально Берлин находился в нижненемецком языковом пространстве, поэтому диалект напоминал северо-немецкий разговорный язык. В XV и XVI веках язык изменялся в сторону верхнесаксонского разговорного языка, который также известен как восточный средненемецкий. Влияние этого языкового пространства привело к тому, что сегодня мы имеем так называемый смешанный диалект. Нижненемецкие элементы (например, «Ick») смешиваются в Берлине с компонентами из восточного средненемецкого. Так, в берлинском диалекте вместо «auch» говорится «ooch». А в нижненемецком говорится «ook». Таким образом, в берлинском диалекте «К» от нижненемецкого исчез, а «О» сохранился.

Кроме того, влияние на диалект оказали и еврейские беженцы, селившиеся в городе начиная с XVI века. В итоге в берлинском диалекте появились такие слова как «Schlamassel» (неудача), «Stuss» (чушь), «Mischproche» (родня).

Одним из наиболее известных слов, появившихся под влиянием французского языка, считается «blümerant», что является искаженным «bleu mourant» - смертельно-синий. («Mir is janz blümerant» = мне плохо).

Другими типичными элементами столичного диалекта являются превращение «ei» в «ee» – «meine» становится «meene», или «au» превращается в «u» – «auf» становится «uff». Кроме того, бросается в глаза произношение «das» и «was» – берлинцы скорее скажут «dat», «det» или «dit» и «wat». Также берлинцы любят изменять звук «G», он произносится скорее как «J». Например немецкая поговорка «eine gut gebratene Gans ist eine gute Gabe Gottes» на берлинском диалекте будет звучать как «eene jut jebratene Jans is ne jute Jabe Jottes».

Берлинский диалект не только имеет свое собственное произношение, в нем также присутствуют слова и термины, которых не существует в стандартном немецком языке. В качестве примера можно назвать такие слова как «Doofkopp» (глупец), «Göre» (маленький, не очень храбрый ребенок, часто девочка) и «schnieke» (изысканный, элегантный). Но термин, который большинство берлинцев знают и используют – это «jwd». Это расшифровывается как «janz weir draußen» (далеко за пределами). Так берлинцы описывают то, что происходит не в самом Берлине, а за пределами города. Некоторые слова настолько адаптируются, что переходят из берлинского диалекта в повседневную разговорную речь. Примером этому служит «Bulette» (фрикадельки) или «Stampe» (трактор). Эти термины известны не только в Берлине, но и на всем северо-востоке Германии.

Грамматика диалекта также иногда отличается от стандартной. Особенно известно такое явление как слияние винительного и дательного падежей (Akkudativ). Вместо личных местоимений «mir» и «mich» берлинцы используют единую форму «ma». Таким образом «hast du mich gesehen» превращается в берлинском диалекте в «haste ma jesehn», а «gib mir mal das Buch» превращается в «jib ma mal dat Buch».

Берлинский диалект является наиболее изученным, в немецком языке даже существует специальный глагол «berlinern», который означает «говорить на берлинском диалекте». Но действительно ли нужно изучать диалект для комфортного нахождения в Берлине? На самом деле тем, кто переезжает в Берлин или приезжает посмотреть достопримечательности, достаточно изучить лишь отдельные элементы столичного диалекта и привыкнуть к произношению. Литературный немецкий понимают все берлинцы, независимо от того говорят ли они на диалекте, так что даже граждане, приехавшие из других уголков Германии, могут спокойно общаться с жителями столицы, не владея берлинским диалектом.

#### **Литература**

1. So sprechen die Berliner// Deutsch perfekt. – 2018. – №8. – с. 40–42.
2. [https://www.de-online.ru/news/berlinskij\\_dialekt/2015-05-10-436](https://www.de-online.ru/news/berlinskij_dialekt/2015-05-10-436)
3. <https://www.das-germany.de/berlinskiy-dialekt/>